

Deu

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ אֶל-הַחֻקִּים וְאֶל-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם וְעַתָּה לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תְּחִיּוּ וּבִאתֶם אֶל-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לְכֶם: 1
你们 教 我 那 那典章 -和向- 那律例 向- 听 以色列 -和现在
H0853 H3925 H0595 H4941 H0413 H2706 H0413 H8085 H3478 H6258
אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי יְהוָה אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת- וַיְרַשְׁתֶּם וּבִאתֶם תְּחִיּוּ לְמַעַן לַעֲשׂוֹת
你们的列祖 神 耶和华 那 那地 - 和你们占有 -和你们来 你们活 为了 -去做
H0001 H0430 H3068 H0776 H0853 H3423 H0935 H2421 H4616
נָתַן לְכֶם: נתן 给 -向你们
H5414

「以色列人哪，现在我所教训你们的律例典章，你们要听从遵行，好叫你们存活，得以进入耶和华—你们列祖之神所赐给你们的地，承受为业。」

לֹא תֹסֵפוּ עָלַי-הַדְּבָר וְאֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנָה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לְשֹׁמֵר 2
不 你们加 在- 那话 那 我 命令 你们 你们 你们减 从它 -遵守
H8104 H1639 H3808 H0853 H6680 H0595 H1697 H3254 H3808
אֶת- מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנָה אֶתְכֶם:
- 诫命 耶和华 你们的神 那 我 命令 你们
H0853 H6680 H0595 H0430 H3068 H4687 H0853

所吩咐你们的话，你们不可加添，也不可删减，好叫你们遵守我所吩咐的，就是耶和华—你们神的命令。」

עֵינֵיכֶם הָרֵאָת אֶת-אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה פְּעֹר בְּבַעַל כִּי כָל-הָאִישׁ אֲשֶׁר 3
你们的眼睛 那看见 - 那- 做 耶和华 在巴力毕珥 因为 所有- 那人 那
H0376 H3605 H1187 H3068 H0853 H7200
הָלַךְ אַחֲרַי פְּעֹר בְּבַעַל-הַשְּׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מִקֶּרְבְּךָ:
走 在后面 巴力-毕珥 消灭他 耶和华 你的神 从你中间
H7130 H0430 H3068 H8045 H1187 H1980

耶和华因巴力·毗珥的事所行的，你们亲眼看见了。凡随从巴力·毗珥的人，耶和华—你们的神都从你们中间除灭了。」

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בֵּיתוֹהָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם: 4
-和你们 那紧紧跟随 -在耶和华 你们的神 活 你们所有 那今天
H3117 H3605 H0430 H3068 H1695

惟有你们专靠耶和华—你们神的人，今日全都存活。」

וְרָאָה לְמַדַּרְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כְּאֲשֶׁר צִוֵּנִי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן 5
看 我教了 你们 律例 和典章 -如同那 命令我 耶和华 我的神 去做 如此
H0853 H3925 H2706 H4941 H3068 H6680 H0430 H7200
בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
-在中间 那地 那 你们 来 那里 占有它
H0776 H7130 H0935 H8033 H3423

我照着耶和华—我神所吩咐的将律例典章教训你们，使你们在所要进去得为业的地上遵行。」

6 וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֲכֹמְתְכֶם וּבִינְתְּכֶם לְעֵינַי הָעַמִּים אֲשֶׁר
 -和你们遵守 -和你们做 因为 它 你们的智慧 和你们的聪明 在眼前 那万民 那

וְשָׁמְעוּן אֵת כָּל-תְּהִלָּתָם הָאֵלֹהִים וְאָמְרוּ רַק עִם-חָכְמָם וּנְבוֹן הַגּוֹי
 他们听见 - 所有- 那律例 那这些 和他们说 只 民- 有智慧 和聪明 那国

הַגָּדוֹל הַזֶּה:
 -那大 -那这个

所以你们要谨守遵行；这就是你们在万民眼前的智慧、聪明。他们听见这一切律例，必说：『这大国的人真是有智慧，有聪明！』

7 כִּי מִי-גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ אֱלֹהִים קְרִבִים אֵלָיו כִּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 因为 谁- 国 大 那- 神 近 向它 如同耶和華 我们的神

בְּכָל-קְרָאנוּ אֵלָיו:
 -在所有- 我们呼求 向他

哪一大国的人有神与他们相近，像耶和華—我们的神、在我们求告他的时候与我们相近呢？

8 וּמִי-גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת
 -和谁 国 大 那- 律例 和典章 公义 如同所有 那律法 那这个

אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לְפָנֵיכֶם הַיּוֹם:
 那 我 给 在你们面前 那今天

又哪一大国有这样公义的律例典章、像我今日在你们面前所陈明的这一切律法呢？

9 רַק הַשְּׁמֵר לְךָ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-רָאוּ
 只 你谨慎 向你 和保护的 你的灵魂 非常 免得- 你忘记 那- 那话语 那- 看见

עֵינֶיךָ וּפָנֶיךָ וְיִסְרוּ מִלְּבָבְךָ כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ
 你的眼睛 和免得- 他们离开 从你的心 所有 日子 你的生命 和你告诉他们 向你的儿子

וְלִבְנֵי וְלִבְנֵי:
 -和向儿子们 你的儿子

「你只要谨慎，殷勤保守你的心灵，免得忘记你亲眼所看见的事，又免得你一生、这事离开你的心；总要传给你的子子孙孙。

10 יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחָרֵב בְּאֵמַר יְהוָה אֵלַי הַקְהֵל-לִי
 日 那 你站 在面前 耶和華 你的神 在何烈 当说 向我 耶和華 向我 召集- 向我

אֶת-הָעָם וְאֲשַׁמְעֵם אֶת-דְּבָרֵי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי כָּל-הַיָּמִים
 -那百姓 -和我使他们听见 - 我的话语 那 他们学习 敬畏 我 所有- 那日子

אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל-הָאֲדָמָה וְאֶת-בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן:
 那 他们 活 在- 那土地 和- 他们的儿子 他们教

你在何烈山站在耶和华—你神面前的那日，耶和华对我说：『你为我招聚百姓，我要叫他们听见我的话，使他们存活在世的日子，可以学习敬畏我，又可以教训儿女这样行。』

וַתִּקְרְבוּן וַתַּעֲמִדוּן תַּחַת הַהָר הַהַר וְהָהָר בָּעַר בְּאֵשׁ עַד-לֵב הַשָּׁמַיִם הַשָּׁד 11
-和你们靠近 -和你们站在下面 -那山 -那山 燃烧 到- 心 -那天 黑暗
H7126 H5975 H8478 H2022 H2022 H0784 H5704 H8064 H2822

עָנָן וְעֲרַפָּל:
-和幽暗 云
H6205 H6051

那时你们近前来，站在山下；山上有火焰冲天，并有昏黑、密云、幽暗。

וַיִּדְבֹר וַיהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם שְׁמָעִים וַתִּמּוּנָה אֵינְכֶם 12
-和说 肆和华 向你们 -从中间 -那火 声音 话语 你们 听见 -和形象 你们不
H1696 H3068 H0413 H8432 H0784 H1697 H8085 H1697 H0369

רְאִים זוֹלָתִי קוֹל:
看见 除了 声音
H2108 H7200

耶和华从火焰中对你们说话，你们只听见声音，却没有看见形像。

וַיִּגְדַּר לְכֶם אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֲתֶכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֵׂרַת תְּדַבְּרִים וַיִּכְתֹּב 13
-和告诉 -向你们 - 他的约 那 命令 你们 去做 十 -那话语 -和他写
H5046 H0853 H1285 H6680 H0853 H6235 H1697 H3789

עַל-שְׁנֵי לְחוֹת אֲבָנִים:
在- 两 版 石头
H8147 H3871 H0068

他将所吩咐你们当守的约指示你们，就是十条诫，并将这诫写在两块石版上。

וְאֵתִי וְצִוָּה יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לְלַמֵּד אֲתֶכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתָם אֲתֶם 14
-和我 命令 肆和华 在那时 那个 -那 你们 律例 和典章 你们做他们 他们
H0853 H6680 H3068 H6256 H1931 H3925 H0853 H2706 H4941 H0853

בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
-在那地 那 你们 过去 那里 占有它
H0776 H8033 H3423

那时耶和华又吩咐我将律例典章教训你们，使你们在所要去得为业的地上遵行。」

וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל-תְּמוּנָה בְּיוֹם דְּבַר יְהוָה 15
-和你们谨慎 非常 -向你们的灵魂 因为 不 你们看见 所有- 形象 样式 在日 说 肆和华
H8104 H3966 H5315 H3808 H7200 H3605 H8544 H3117 H1696 H3068

אֲלֵיכֶם בְּחָרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:
向你们 -在何烈 -从中间 -那火
H0413 H2722 H8432 H0784

「所以，你们要分外谨慎；因为耶和华在何烈山、从火中对你们说话的那日，你们没有看见甚么形像。

פֶּן-תִּשְׁחָתוּן וַעֲשִׂיתֶם לְכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל-סִמּוֹל תְּבִנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה: 16
免得- 你们败坏 和你们做 向你们 偶像 形象 所有- 像 样式 男 或 女
H6435 H7843 H6459 H8544 H3605 H5566 H8403 H2145 H5347

惟恐你们败坏自己，雕刻偶像，仿佛甚么男像女像，

תְּבִנִית כָּל-בְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ תְּבִנִית כָּל-צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמַיִם: 17
样式 所有- 牲畜 那 样式 所有- 鸟 翅膀 那 飞 在那天
H8403 H3605 H0929 H0776 H8403 H3671 H6833 H8064

或地上走兽的像，或空中飞鸟的像，

תְּבִיֹת	כָּל־	רִמָּשׁ	בְּאֶרְצָהּ	תְּבִיֹת	כָּל־	דָּגָה	אֲשֶׁר־	בַּמַּיִם	מִתַּחַת	לָאָרֶץ:	18
样式	所有-	爬物	-在那土地	样式	所有-	鱼	那-	-在那水	-从下面	-向那地	
H8403	H3605	H7430	H0127	H8403	H3605	H1710		H4325	H8478	H0776	

或地上爬物的像，或地底下水中鱼的像。

וּפְנֵי־	תִּשָּׂא	עֵינֶיךָ	הַשָּׁמַיְמָה	וְרָאִיתָ	אֶת־	הַשֶּׁמֶשׁ	וְאֶת־	הַיָּרֵחַ	וְאֶת־	19
-和免得-	你抬	你的眼睛	-那天	-和你看见	-	-那太阳	-和-	-那月亮	-和-	
H6435	H5375	H8064	H8064	H7200	H0853	H8121	H0853	H3394	H0853	
הַכּוֹכָבִים	כָּל־	צְבָא	הַשָּׁמַיִם	וְנִדְחָתָּ	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	לָהֶם	וְעַבַּדְתָּם	אֲשֶׁר	חֶלֶק	
-那星星	所有	军队	-那天	-和你被引诱	-和你下拜	-向他们	-和你事奉	那	分配	
H3556	H3605	H8064	H8064	H5080	H7812	H8064	H5647			
יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲתָם	לְכֹל־	הָעַמִּים	תַּחַת	כָּל־	הַשָּׁמַיִם:			
肆和华	你的神	他们	-向所有	-那万民	在下面	所有-	-那天			
H3068	H0430	H0853	H3605	H8478	H3605	H8478	H0853			

又恐怕你向天举目观看，见耶和华—你的 神为天下万民所摆列的日月星，就是天上的万象，自己便被勾引敬拜事奉它。

וְאֲתַכֶּם	לָקַח	יְהוָה	וַיּוֹצֵא	אֶתְכֶם	מִכּוּר	הַבְּרִזָּל	מִמִּצְרַיִם	לֵהָיוֹת	לוֹ	לְעַם	20
-和你们	取	肆和华	-和他带出	你们	-从熔炉	-那铁	-从埃及	-成为	-向他	-为民	
H0853	H3947	H3068	H3318	H0853	H3564	H1270	H4714	H1961			
נִחְלָה	כִּי־	הַזֶּה:									
产业	-如同那今天	-那这个									
H5159	H3117	H2088									

耶和华将你们从埃及领出来，脱离铁炉，要特作自己产业的子民，像今日一样。

וַיְהוָה	הִתְאַפָּרַחַ	בִּי	עַל־	דְּבָרֵיכֶם	וַיִּשְׁבַּע	לְבַלְתִּי	עָבְרִי	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	21
-和肆和华	发怒-	-对我	在-	你们的话	-和他起誓	-不	我过去	-	-那约旦河	
H3068	H0599			H1697	H7650	H1115	H0853	H0853	H3383	
וּלְבַלְתִּי־	בָּא	אֶל־	הָאָרֶץ	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	נָתַן	לָךְ	נִחְלָה:	
-和不-	来	向-	-那地	-那好	那	肆和华	给	-向你	产业	
H1115	H0935	H0413	H0776	H3068		H3068	H5414	H0430	H5159	

耶和华又因你们的缘故向我发怒，起誓必不容我过约旦河，也不容我进入耶和华—你 神所赐你为业的那美地。

כִּי	אֲנֹכִי	מֵת	בְּאֶרֶץ	הַזֹּאת	עָבַר	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	וְאֲתָם	עָבְרִים	22
因为	我	死	-在那地	-那这个	过去	-	-那约旦河	-和你们	过去	
H0595	H4191	H0776	H2063	H0369	H0853	H3383				
וַיְרַשְׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	הַטּוֹבָה	הַזֹּאת:						
-和你们占有	-	-那地	-那好	-那这个						
H3423	H0853	H0776	H2063							

我只得死在这地，不能过约旦河；但你们必过去得那美地。

הַשְּׁמֵרוּ	לָכֶם	פֶּן־	תִּשְׁכַּחוּ	אֶת־	בְּרִית	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר	קָרַת	עִמָּכֶם	23
你们谨慎	-向你们	免得-	你们忘记	-	约	肆和华	你们的神	那	立	与你们	
H8104	H6435	H7911	H0853	H1285	H3068	H0430	H3772				
וַעֲשִׂיתֶם	לָכֶם	פְּסֹל־	תְּמוֹנֹת	כָּל־	אֲשֶׁר	צִוָּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ:			
-和你们做	-向你们	偶像	形象	任何	那	命令你	肆和华	你的神			
H6459	H8544	H3605	H6680	H0430	H3068	H3068	H0430				

你们要谨慎，免得忘记耶和华—你们 神与你们所立的约，为自己雕刻偶像，就是耶和华—你 神所禁止你做的偶像；

כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָהּ הוּא אֵל קָנָא : פ (段落标记) 忌邪 神 他 吞灵 火 你的神 肆和华 因为 24
[H7067](#) [H0410](#) [H1931](#) [H0398](#) [H0784](#) [H0430](#) [H3068](#)

因为耶和华—你的神乃是烈火，是忌邪的神。

כִּי- תוֹלִיד בָּנִים וּבָנֵי בָנִים וְנוֹשְׁנֵתָם בְּאֶרֶץ וְהִשְׁחָתָם וַעֲשִׂיתָם פֶּסֶל 25
 偶像 -和你们做 -和你们败坏 -在那地 -和你们变旧 儿子 -和儿子们 儿子 你生 因为-
[H6459](#) [H7843](#) [H0776](#) [H3462](#) [H3205](#)

תְּמוּנַת כָּל וַעֲשִׂיתָם הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה- אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיכוֹ :
 任何 形象 -和你们做 -那恶 -在眼中 肆和华- 你的神 惹怒他
[H3707](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3605](#) [H8544](#)

「你们在那地住久了，生子生孙，就雕刻偶像，彷彿甚么形像，败坏自己，行耶和华—你神眼中看为恶的事，惹他发怒。

הַעִידֹתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת- הַשָּׁמַיִם וְאֶת- הָאָרֶץ כִּי- אָבַד תֹּאבְדוּן מְהֵרָה 26
 我召为证 -在你们中 -那今天 - - -那天 -和- -那地 因为- 灭亡 你们灭亡 快快
[H0006](#) [H0006](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H3117](#)

מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתָם עֹבְרִים אֶת- הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא- תֵאָרְיֶכֶן יָמִים
 -从上面 -那地 那 你们 过去 - 那约旦河 -那里 那里 -占有它 -不- 你们延长 日子
[H3117](#) [H0748](#) [H3808](#) [H3423](#) [H8033](#) [H3383](#) [H0853](#) [H0776](#)

עָלֶיהָ כִּי הַשָּׁמַד תִּשְׁמָדוּן :
 在其上 因为 灭绝 你们被灭绝
[H8045](#) [H8045](#)

我今日呼天唤地向你们作见证，你们必在过约旦河得为业的地上速速灭绝！你们不能在那地上长久，必尽行除灭。

וְהַפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנוֹשְׂאֲרֵתֶם מִתֵּי מִסְפָּר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יִנְהַג יְהוָה 27
 肆和华 -和分散 你们 你们 在那万民 -和你们剩下 少数 数量 -在那国 那 带领 肆和华
[H3068](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

אֶתְכֶם שָׁמָּה :
 你们 那里
[H8033](#) [H0853](#)

耶和华必使你们分散在万民中；在他所领你们到的万国里，你们剩下的人数稀少。

וְעַבְדֵתֶם- שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וְאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא- יִרְאוּן וְלֹא 28
 -和你们事奉- 那里 神 工作 手 人 木 和石头 那 不- 他们看 不- 和
[H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0068](#) [H6086](#) [H0120](#) [H3027](#) [H4639](#) [H0430](#) [H8033](#) [H5647](#)

יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֹאכְלוּן וְלֹא יִרְחִוּ :
 他们听 -和不 他们吃 -和不 他们闻
[H7306](#) [H3808](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0805](#)

在那里，你们必事奉人手所造的神，就是用木石造成、不能看、不能听、不能吃、不能闻的神。

וּבְקִשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמְצֵאתָ כִּי תִדְרֹשֵׁנוּ בְּכָל- לְבָבְךָ 29
 -和你们寻找 -从那里 - 肆和华 你的神 和你找到 因为 你寻求他 -在所有- 你的心灵
[H3824](#) [H3605](#) [H1875](#) [H4672](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8033](#) [H1245](#)

וּבְכָל- נַפְשְׁךָ :
 -和在所有- 你的灵魂
[H5315](#) [H3605](#)

但你们在那里必寻求耶和华—你的神。你尽心尽性寻求他的时候，就必寻见。

30 כִּצְרָר וּמִצְאוֹךָ לְךָ וּמִצְאוֹךָ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וּשְׁבַתְּ עִד-
 到- 和你回转 -那日子 -在后来 -那这些 -那话语 所有 -和找到你 -向你 -在苦难
[H5704](#) [H7725](#) [H3117](#) [H0319](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H4672](#)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי:
 肆和华 你的神 -和你听从 -在他声音
[H8085](#) [H0430](#) [H3068](#)

日后你遭遇一切患难的时候，你必归回耶和华—你的神，听从他的话。

31 כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח
 因为 神 有恩慈的 肆和华 你的神 不 他丢弃你 -和不 他毁灭你 -和不 他忘记
[H7911](#) [H3808](#) [H7843](#) [H3808](#) [H7503](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7349](#) [H0410](#)

אֶת-בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם:
 - 约 你的列祖 那 起誓 向他们
[H7650](#) [H0001](#) [H1285](#) [H0853](#)

耶和华—你神原是有怜悯的神；他总不撇下你，不灭绝你，也不忘记他起誓与你列祖所立的约。

32 כִּי שָׁאַל- נָא לְיָמִים רָאשָׁנִים אֲשֶׁר- הִינּוּ לְפָנֶיךָ לְמַן הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא
 问- 因为你 求你 向日子 -向日子 从前 那- 是 在你前面 -从- 那日 -那日 那 创造
[H3117](#) [H6440](#) [H1961](#) [H7223](#) [H3117](#) [H4994](#) [H7592](#)

וְאֵלֵהִים אָדָם עַל- הָאָרֶץ וּלְמַקְצָה הַשָּׁמַיִם וְעַד- קֶצֶה הַשָּׁמַיִם הֲנִהְיָה כְּדָבָר
 人 神 在- 那地 -和从尽头 和从尽头 -和到- 那天 那天 是否发生过 如同那事
[H1697](#) [H1961](#) [H8064](#) [H5704](#) [H8064](#) [H0776](#) [H0120](#) [H0430](#)

הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַזֶּה אִם הִנְשָׁמַע כְּמֹהוּ:
 -那大 -那这个 或 是否听过 像它
[H3644](#) [H8085](#) [H2088](#)

「你且考察在你以前的世代，自神造人在世以来，从天这边到天那边，曾有何民听见神在火中说话的声音，像你听见还能存活呢？这样的大事何曾有、何曾听见呢？」

33 הֲשָׁמַע עַם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מֵתוֹךְ- הָאֵשׁ כְּאֲשֶׁר- שָׁמַעְתָּ אֵתָּה וַיְחִי:
 是否听过 民 声音 神 说 -从中间- 那火 -如同那- 你听 你 -和活
[H2421](#) [H8085](#) [H0784](#) [H8432](#) [H1696](#) [H0430](#)

34 וְאוֹ הֲנִסָּה אֱלֹהִים לְבוֹא לְקַח לּוֹ מִקְרַב גּוֹי מִקְרַב גּוֹי בְּמִסְתָּ בְּאֵת
 或 是否尝试 神 去来 -去取 -向他 国 国 -从中间 用试炼 用神迹
[H0226](#) [H7130](#) [H3947](#) [H0935](#) [H0430](#) [H5254](#)

וּבְמוֹפְתָיִם וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כָּכָל אֲשֶׁר-
 -和用奇事 -和用战争 -和用手 强壮 -和用膀臂 伸出的 和用可畏的事 大 如同所有 那-
[H3605](#) [H5186](#) [H2220](#) [H2389](#) [H3027](#) [H4421](#) [H4159](#)

עָשָׂה לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם:
 做 向你们 肆和华 你们的神 在埃及 在你眼前
[H4714](#) [H0430](#) [H3068](#)

神何曾从别的国中将一国的人民领出来，用试验、神迹、奇事、争战、大能的手，和伸出来的膀臂，并大可畏的事，像耶和华—你们的神在埃及，在你们眼前为你们所行的一切事呢？」

35 אֵתָּה הֲרָאָת לָדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:
 你 被显示 知道 因为 肆和华 他 那神 没有 再 除了他
[H0905](#) [H5750](#) [H0369](#) [H0430](#) [H1931](#) [H3068](#) [H3045](#) [H7200](#)

这是显给你看，要使你知，惟有耶和华—他是神，除他以外，再无别神。

36 מן- השמים- את- קלו- לְיִסְרָאֵל- וְעַל- הָאָרֶץ- הָרֵאָה- אֶת- אִשּׁוֹ
 他的火- 他使你看见-那地-和在-管教你-他的声音- 他使你听见-那天-从-

[H0784](#)

[H0853](#)

[H7200](#)

[H0776](#)

[H3256](#)

[H0853](#)

[H8085](#)

[H8064](#)

הַגְּדוּלָה- וּדְבָרָיו- שְׁמַעְתָּ- מִתּוֹךְ- הָאֵשׁ:
 -那大-和他的话语-你听见-从中间-那火-
[H0784](#) [H8432](#) [H8085](#) [H1697](#)

他从天上使你听见他的声音，为要教训你，又在地上使你看见他的烈火，并且听见他从火中所说的话。

37 וְתַחַת- כִּי- אָהַב- אֶת- אֲבֹתָי- וַיִּבְחַר- בְּיָרְעוֹ- אַחֲרָיו- וַיּוֹצֵאֲךָ- בְּפָנָיו-
 -和因为- 他爱- 他爱- 你的列祖- 和他择- 在他后裔- 在他之后- 和他带你出- 用他的面-

[H6440](#)

[H3318](#)

[H2233](#)

[H0977](#)

[H0001](#)

[H0853](#)

[H0157](#)

[H8478](#)

בְּכֹחוֹ- הַגְּדֹל- מִמִּצְרַיִם:
 -用他的力- 那大- 从埃及-
[H4714](#)

因他爱你的列祖，所以拣选他们的后裔，用大能亲自领你出了埃及，

38 לְהוֹרִישׁ- גּוֹיִם- גְּדֹלִים- וְעֲזָמִים- מִמֶּנִּי- לְהַבְיֵאֲךָ- לְתַת- לָּךְ- אֶת- אַרְצָם-
 -赶出- 国- 大- 和强- 大- 从你面前- 从你- 带你来- 给- 向你- 他们的地-

[H0776](#)

[H0853](#)

[H5414](#)

[H0935](#)

[H6440](#)

[H6099](#)

[H3423](#)

נַחֲלָה- כִּיּוֹם- הַזֶּה:
 产业- 如同那今天- 那这个-
[H2088](#) [H3117](#) [H5159](#)

要将比你强大的国民从你面前赶出，领你进去，将他们的地赐你为业，像今日一样。

39 וַיֵּדַעַתְּ- הַיּוֹם- וְהִשְׁבַּתְּ- אֵל- לְבַבְךָ- כִּי- יְהוָה- הוּא- הָאֱלֹהִים- בְּשָׁמַיִם- מִמַּעַל-
 -和你知道- 那今天- 和你带回- 向- 向- 你的心- 因为- 肆和华- 他- 那神- 在天- 从上面-

[H4605](#)

[H8064](#)

[H0430](#)

[H1931](#)

[H3068](#)

[H3824](#)

[H0413](#)

[H7725](#)

[H3117](#)

[H3045](#)

וְעַל- הָאָרֶץ- מִתַּחַת- אֵין- עוֹד:
 -和在- 那地- 从下面- 没有- 再-
[H5750](#) [H0369](#) [H8478](#) [H0776](#)

所以，今日你要知道，也要记在心上，天上地下惟有耶和华他是神，除他以外，再无别神。

40 וְשִׁמְרָתָּ- אֶת- חֻקָּיו- וְאֶת- מִצְוֹתָיו- אֲשֶׁר- אָנֹכִי- מְצַוְךָ- הַיּוֹם- אֲשֶׁר- יֵיטֵב-
 -和你遵守- 他的律例- 和- 他的诫命- 那- 我- 命令你- 那今天- 好- 那-

[H3190](#)

[H3117](#)

[H6680](#)

[H0595](#)

[H4687](#)

[H0853](#)

[H2706](#)

[H0853](#)

[H8104](#)

לָּךְ- וּלְבָנֶיךָ- אַחֲרָיִךְ- וּלְמַעַן- תֵּאָרְיֵךְ- יָמַיִם- עַל- הָאָרֶץ- אֲשֶׁר- יְהוָה- אֱלֹהֶיךָ-
 -向你- 和向你的儿子- 在你之后- 和为了- 你延长- 日子- 在- 那土地- 那- 肆和华- 你的神-

[H0430](#)

[H3068](#)

[H0127](#)

[H3117](#)

[H0748](#)

[H4616](#)

נָתַן- לָּךְ- כָּל- הַיָּמִים:
 给- 向你- 所有- 那日子- (段落标记)-
[H3117](#) [H3605](#) [H5414](#)

我今日将他的律例诫命晓谕你，你要遵守，使你和你的子孙可以得福，并使你的日子在耶和华—你神所赐的地上得以长久。」

41 אֲזַ- וַיְבַרְכֵל- מֹשֶׁה- שְׁלֹשׁ- עָרִים- בְּעֵבֶר- הַיַּרְדֵּן- מִזְרְחָה- שָׁמֶשׁ:
 那时- 分别- 摩西- 三- 城- 在- 旁边- 那约旦河- 日出- 太阳-

[H8121](#)

[H4217](#)

[H3383](#)

[H5676](#)

[H7969](#)

[H4872](#)

[H0914](#)

「那时，摩西在约旦河东，向日出之地，分定三座城，

לָנוּס לָשָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־ רֵעֵהוּ בְּבִלְי- יָדָעַת וְהוּא לֹא־ שָׂנֵא לוֹ 42
 他 -逃 那里 杀人者 那 杀 那 他的邻舍 - 无知- 知识 -和他 不- 恨 他
[H8130](#) [H3808](#) [H1931](#) [H1847](#) [H1097](#) [H7453](#) [H0853](#) [H7523](#) [H7523](#) [H8033](#) [H5127](#)

מִתְמוּל מִשְׁלֹשִׁים וְנוֹס אֶל־ אֶת־ מִן־ הָעָרִים הָאֵל : וְחַיִּי
 -从昨天 前天 和逃 向- 一 从- 那城 那这些 和活
[H2425](#) [H0411](#) [H0259](#) [H0413](#) [H5127](#) [H8032](#) [H8543](#)

使那素无仇恨、无心杀了人的，可以逃到这三城之中的一座城，就得存活：

אֶת־ בָּצָר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישָׁר לְרֵאֵוִי בְנֵי לֵוִי 43
 - 比赛 在那旷野 在地 那平原 向那流便人 和- 拉末 在那基列 向那迦得人
[H1221](#) [H0853](#) [H4334](#) [H0776](#) [H7206](#) [H0853](#) [H7216](#) [H1568](#) [H1425](#)

וְאֶת־ גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמַנַּשֵּׁי
 和- 戈兰 在那巴珊 向那玛拿西人
[H1474](#) [H1316](#) [H4520](#)

为流便人分定旷野平原的比悉；为迦得人分定基列的拉末；为玛拿西人分定巴珊的哥兰。」

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 44
 -和这个 那律法 那- 放 摩西 在面前 儿子们 以色列
[H2063](#) [H8451](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3478](#)

摩西在以色列人面前所陈明的律法—

אֵלֶּה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם 45
 这些 那见证 那律例 和那典章 那 说 摩西 向- 儿子们 以色列 在他们出来
[H0428](#) [H2706](#) [H4941](#) [H1696](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3318](#)

מִמִּצְרַיִם
 -从埃及
[H4714](#)

就是摩西在以色列人出埃及后所传给他们的法度、律例、典章；

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּנֵיאַב מוֹל פְּעוֹרָבֵית בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב 46
 在旁边 那约旦河 在那谷 对面 伯毕珥 在地 西宏 王 那亚摩利人 那 居住
[H5676](#) [H3383](#) [H1516](#) [H4136](#) [H1047](#) [H0776](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H3427](#)

בְּחִשְׁבֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם
 在希实本 那 击打 摩西 和儿子们 以色列 在他们出来 从埃及
[H2809](#) [H5221](#) [H4872](#) [H3478](#) [H3318](#) [H4714](#)

在约旦河东伯·毗珥对面的谷中，在住希实本、亚摩利王西宏之地；这西宏是摩西和以色列人出埃及后所击杀的。

וַיִּירְשׁוּ אֶת־ אֶרְצוֹ וְאֶת־ יַאֲרֵץ עֹג וּמֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי 47
 和他们占有 他的地 - 他的地 和- 地 王- 王 两 王 那亚摩利人
[H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5747](#) [H4428](#) [H1316](#) [H8147](#) [H4428](#) [H0567](#)

אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח שֶׁמֶשׁ
 那 在- 那约旦河 日出 太阳
[H5676](#) [H3383](#) [H4217](#) [H8121](#)

他们得了他的地，又得了巴珊王疆的地，就是两个亚摩利王，在约旦河东向日出之地。

מֵעֵרֶב אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אֲרָנוֹן וְעַד־ הַר שֵׂאֵן הַיָּא הַחֲמוֹן 48
 从亚罗珥 那 在- 边- 溪 亚嫩 和到- 那山 西翁 它 黑门
[H6177](#) [H8193](#) [H0769](#) [H5704](#) [H2022](#) [H7865](#) [H1931](#) [H2768](#)

从亚嫩谷边的亚罗珥，直到西云山，就是黑门山。

אֲשֵׁרֶת	תַּחַת	הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִזְרָחָהּ	הַיַּרְדֵּן	עִבְרָה	הָעֲרָבָה	וְכָל-
毕斯迦山坡	在下面	-那亚拉巴	海	-和到	-东方	-那约旦河	旁边	-那亚拉巴	-和所有-
H0794	H8478	H6160	H3220	H5704	H4217	H3383	H5676	H6160	H3605
								פ	הַפְּסוּקָה:
								(段落标记)	-那毕斯迦
									H6449

还有约旦河东的全亚拉巴，直到亚拉巴海，靠近毗斯迦山根。